

# 30. Kinh TUỔNG ( Lakkhana-sutta )

Như vậy, tôi nghe :

1. Một thời nọ Thế Tôn Thiện Thệ (1)  
An trú tại Xá-Vệ (2) thành này  
Sa-Vát-Thí (2) cũng là đây  
Kỳ Viên Tinh xá (3) hôm mai tịnh, hòa  
Còn có tên Chê-Ta-Va-Ná (3)  
Khu vườn do Trưởng giả tên là  
A-Na-Thá-Pin-Đi-Ka  
Tức Cấp-Cô-Độc , thuần hòa tín gia  
Mua lại từ Kỳ Đà thái tử  
Để cúng dường Điều Ngự Thế Tôn  
Cùng với Tăng đoàn Sa-môn  
Có nơi hoằng hóa pháp môn nhiệm huyền .  
Lúc bấy giờ Phật liền cho gọi

(1) : Hai trong 10 danh hiệu ( Thập Hiệu ) do người đời tôn xưng đức Phật : Thế Tôn ( Bhagavà ) và Thiện Thệ ( Sugato ).  
(2) : Thành Xá Vệ tức Savatthi ( Thất-La-Phiệt ) một trung tâm văn hóa, thương mại và chính trị quan trọng tại Ấn Độ đương thời .  
(3) : Jetavanavihàra : Kỳ Viên hay Kỳ Hoàn Tinh xá , do Trưởng giả Cấp-Cô-Độc ( Anathapindika ) mua lại từ khu vườn của Thái Tử Kỳ Đà ( Jeta ) gần Thành Xá Vệ ( Savatthi ) dâng cho Đức Phật . Tại đây đức Phật đã nhập hạ nhiều lần và nhiều Kinh quan trọng đã được Phật thuyết ra. Vì Trưởng Giả Cấp Cô Độc đã dùng vàng lót trên mặt đất để mua cho được khu vườn theo lời thách của Thái Tử Kỳ Đà , nên chùa này còn được gọi là Bồ Kim Tự ( chùa trái vàng ). Cảm phục tâm lòng nhiệt tâm vì đạo của Trưởng Giả , Thái Tử hoan hỷ cúng toàn bộ cây trái trong vườn đến Phật và Tăng chúng, nên ngôi chùa thường được gọi với danh xưng : Jetavana Anàthapindikàràma - Kỳ Thọ Cấp-Cô-Độc Viên ( vườn Cấp-Cô-Độc, cây Kỳ Đà ) .

Chúng Tỷ Kheo câu hội đủ đều  
Phật gọi : “ Này các Tỷ Kheo ! ”  
Chúng Tăng cung kính vâng theo lời Ngài .  
– “ Các Tỷ Kheo ! Những ai đầy đủ  
Bấm hai tướng uy vũ kiên cường  
Hoặc là Chuyển Luân Thánh Vương (1)  
Hoặc chọn đường khác : Pháp Vương Phật-Đà  
Nếu chọn là Chuyển Luân Thánh Đế  
Lấy Chánh Pháp dùng để trị dân  
Định bốn phương với lòng nhân  
An toàn quốc độ , gia tăng phú cường .  
Chuyển Luân Vương uy quyền vô số  
Chinh phục mọi quốc độ thế gian  
Có bảy thứ báu sẵn sàng :  
Xe báu , ngựa báu , ngọc vàng ma-ni  
Ngọc nữ báu đồng thì voi báu  
Tướng-quân báu , Gia-chủ báu , cùng  
Một ngàn con trai anh hùng  
Oai phong lẫm liệt thắng từng ngoại quân  
Chuyển Luân Vương cõi trần thống lãnh  
Cả địa cầu đến tận đại dương  
Nhưng vua cai trị thường thường  
Chỉ bằng Chánh Pháp, mọi đường thung dung  
Không dao gậy, gông cùm chế ngự  
Nên dân chúng trong xứ an hòa  
\* Còn nếu vị này xuất gia  
Ba mươi hai tướng sẽ là điều hay  
Quét mê lầm , ngộ ngay Chánh Pháp

(1) : Chuyển Luân Thánh Vương : Cakkavattin .

Đắc La-Hán Đại Giác, Toàn Tri  
Vô lượng hỷ, xả, từ, bi  
Màn vô minh sẽ tức thì vén lên " .

2. Các Tỷ Kheo ! Như trên nói lại  
Ba mươi hai tướng Đại trượng phu  
Chứa đựng những gì đặc thù  
Những ai đầy đủ Trượng phu tướng này  
Sẽ chọn hai con đường thực hiện  
Sống tại gia, làm Chuyển Luân Vương  
Nếu xuất gia, tâm kiên cường  
Thành A-La-Hán, Pháp Vương Phật Đà .

Các Tỷ Kheo ! Thật là cao thượng  
Ba mươi hai quý tướng trước sau  
Các quý tướng ấy thế nào ?

- (1) : Bàn chân bằng phẳng không sao nghĩ bàn
- (2) : Lại có ngàn cặm nang liên tục  
Hình bánh xe, vành trục rõ ràng
- (3) : Gót chân thon dài quý sang
- (4) : Ngón tay, chân cũng dọc ngang thon dài
- (5) : Có chân tay dịu dàng mềm mại
- (6) : Có màn da như loại vịt, ngan  
Nhưng là lưới mỏng nhẹ nhàng
- (7) : Mắt cá chân đẹp tròn ngang giống sò
- (8) : Có ống chân thon so dê núi
- (9) : Hai tay dài, không cúi ngang lưng  
Có thể sờ gối dễ dàng .
- (10) : Lại có tướng mã-âm-tàng khó trông
- (11) : Màu da sáng như đồng, vàng ánh
- (12) : Da trơn mịn, bụi tránh dính trong
- (13) : Chân lông mỗi lỗ một lông

- (14) : Các lông mọc xoáy tròn vòng, biếc xanh  
Xoáy tròn nhỏ hướng quanh phía phải
- (15) : Thân hình cao, thư thái, thẳng ngay
- (16) : Lại có bảy chỗ tròn đầy
- (17) : Nửa thân phía trước sánh tày hông sư
- (18) : Giữa hai vai không hề lõm khuyết
- (19) : Thân cân đối giống hệt cây bàng :  
Hai tay rải rộng bề ngang  
Cũng bằng thân đứng thẳng hàng chiều cao
- (20) : Có thân trên trước sau vuông vức
- (21) : Có vị giác hết sức tinh tường
- (22) : Quai hàm như sư tử vương
- (23) : Bốn mươi răng, chuyện phi thường thể nhân
- (24) : Răng đều đặn, thêm phần trắng bóng
- (25) : Không khuyết hở, không trống hàm răng
- (26) : Răng cửa trơn láng thẳng bằng
- (27) : Tướng lưỡi dài rộng, khó phân thấy ngay
- (28) : Tiếng Ca-lăng-tần-già quý điều  
Như giọng nói tuyệt diệu vị này
- (29) : Hai mắt màu xanh như mây
- (30) : Lông mày dài đậm thẳng ngay như bò
- (31) : Giữa lông mày, tròn vo sợi trắng  
Tướng bạch hào, mịn phẳng xoáy vào
- (32) : Búi thịt nhô cao đỉnh đầu  
Cũng gọi nhục kế, thuộc hào quý nhân .

3. Các Tỷ Kheo ! Ai hằng đầy đủ  
Bấm hai tướng uy vũ kiên cường  
Hoặc là Chuyển Luân Thánh Vương  
Hoặc chọn đường khác : Pháp Vương Phật-Đà  
Nếu chọn là Chuyển Luân Thánh Đế

Lấy Chánh Pháp dùng để trị dân  
Định bốn phương với lòng nhân  
An toàn quốc độ , gia tăng phú cường .  
Chuyển Luân Vương uy quyền vô số  
Chinh phục mọi quốc độ thể gian  
Có bảy thứ báu sẵn sàng :  
Xe báu , ngựa báu , ngọc vàng ma-ni  
Ngọc nữ báu đồng thì voi báu  
Tướng-quân báu , Gia-chủ báu , cùng  
Một ngàn con trai anh hùng  
Oai phong lẫm liệt thắng từng ngoại quân  
Chuyển Luân Vương cõi trần thống lãnh  
Cả địa cầu đến tận đại dương  
Nhưng vua cai trị thường thường  
Chỉ bằng Chánh Pháp, mọi đường thung dung  
Không dao gậy, gông cùm chế ngự  
Nên dân chúng trong xứ an hòa  
\* Còn nếu vị này xuất gia  
Ba mươi hai tướng sẽ là điều hay  
Quét mê lầm , ngộ ngay Chánh Pháp  
Đắc La-Hán Đại Giác, Toàn Tri  
Vô lượng hỷ, xả, từ, bi  
Màn vô minh sẽ tức thì vén lên ".  
Các Tỷ Kheo ! Về bên ngoại đạo  
Những ả sĩ cũng bảo điều này  
Đại trượng phu tướng bả hai  
Thọ trì học hỏi không ngoài đức tin  
Nhưng thực tình họ không hiểu rõ  
Tạo nghiệp gì mà có tướng này .

4. Các Tỷ Kheo ! Chư Như Lai  
Bất cứ đời kiếp lâu dài trước đây  
Hiện hữu hay nơi nào trú xứ  
Các Ngài đều hành xử kiên trì  
Không dao động nào bất kỳ  
Đối với thiện pháp, hành trì thiện an :  
Luôn thiện hành về thân, miệng, ý,  
Phân định về bố thí cúng dường,  
Thủ hộ Giới luật tinh tường,  
Các lễ bố-tát thường thường vâng tuân,  
Với mẹ cha thường luôn hiếu kính,  
Cúng dường đến thanh tịnh Sa-môn,  
Hay là các Bà-la-môn,  
Tôn kính huynh trưởng đáng tôn trong nhà  
Và những vị thuộc là tối thắng .  
Với tác động đặng đặng lâu dài  
Tích tụ, tăng thịnh nghiệp này  
Sau khi thân hoại, sinh ngay Cõi Trời  
Nơi thiện thú hay nơi nhân cảnh  
Hoặc hóa sinh lạc cảnh Thiên đường  
Tại đây Ngài ấy có thường  
Mười điểm ưu thắng so lường chư Thiên :  
Về ‘thọ mạng’ hay ‘thiên sắc’ khác  
Về ‘thiên lạc’, ‘thiên giới danh xưng’  
‘Uy lực’, ‘sắc tướng’, ‘thiên hương’  
‘Âm thanh’, ‘thiên xúc’, tinh tường ‘vị’ đây .  
Ngài chỗ này sinh qua chỗ khác  
Đại trượng phu tướng đạt như vậy :  
Một trong bả hai tướng đây :  
‘ Bàn chân bằng phẳng, thẳng ngay thon mềm

Không lồm khuyết, đạp trên mặt đất  
In trên đất toàn thể bàn chân .

5. Ngài ấy đầy đủ tướng phần  
Tại gia, làm vị Chuyển Luân Vương lành  
Dùng Chánh pháp tinh anh trị nước  
Là Thánh vương định được bốn phương  
Làm cho quốc độ phú cường  
Có bảy thứ báu an tường nói chung  
Việc trị quốc không dùng trượng, kiếm  
Cõi của ngài đến biển bao la .  
Không điều nguy hiểm xảy ra  
Quốc độ phong phú, an hòa xuân thu  
Không hoang vu, phồn vinh, may mắn  
– Làm vua chúa chắc chắn được gì ? :  
Không bị kẻ thù làm nguy  
Địch thù làm hại thì không khi nào !.  
Nếu xuất gia thanh cao tinh tiến  
Lìa gia đình, hướng đến tịnh cư  
Đắc A-La-Hán, Đại Từ  
Chánh Đẳng Chánh Giác, Chân Như thành toàn  
Vén lui màn vô minh che tối .  
– Làm Phật-Đà được lợi những gì ?  
Thoát tam độc : Tham, sân, si  
Không bị thù địch phạm vi trong ngoài  
Không bị ai : Sa-môn, Phạm-chí,  
Thiên hay Ma, cho chí Phạm Thiên,  
Hay bất cứ ai làm phiền  
Hay làm trở ngại . Lợi liền thấy ngay .  
Đức Thế Tôn như vậy thuyết giảng

Với nội dung viên mãn, nói rằng :

6. “ *Sống đúng pháp, thực chánh chân  
Điều phục, tự chế, sống hằng tịnh thanh  
Ngài đã trai giới tâm thành  
Bố tát, bố thí, không tranh đấu gì  
Không mưu hại ai làm chi  
Với tâm kiên cố, hành trì nghiêm trang  
Ngài sống thật sự hoàn toàn  
Hạnh nghiệp như vậy, sinh sang cõi Trời  
Trong niềm hoan hỷ, thanh thoi  
An lạc vô tận, mọi thời ung dung .  
Rời từ chỗ kia mạng chung  
Chỗ này sinh đến, vô cùng ấm êm  
Bàn chân bằng phẳng, dịu mềm  
Không hề khuyết lồm, êm đềm chạm chân .  
Các vị chiêm tướng xa gần  
Hội họp, tuyên bố về phần tướng đây :  
Vị bàn chân bằng phẳng này  
Không ai trở ngại cho ngài được đâu !  
Tại gia , xuất gia mặc dầu  
Với nghĩa tướng ấy hiểu sâu rõ ràng .  
Tại gia, không bị trái ngang  
Không bị trở ngại, an nhàn xuân thu  
Chiến thắng tất cả quân thù  
Đại phá quân địch cho dù hùng binh  
Không ai có thể chống kình  
Vì do phước nghiệp của mình tạo ra .  
Nếu quyết ly dục, xuất gia  
Sẽ thành một bậc Thánh gia siêu phàm  
Không còn thai sinh buộc giàm*

*Vô Thượng Chánh Giác đấng toàn, siêu minh .  
Pháp nhĩ như vậy đĩnh ninh  
Đại trượng phu tướng định hình đầu tiên ”.*

7. Các Tỷ Kheo ! Phước duyên đầy đủ  
Từ xưa cũ đời kiếp trước nào  
Hiện hữu nào, trú xứ nào  
Như Lai đời trước sinh vào nhân thân  
Vì hạnh phúc chúng nhân, muôn loại  
Trừ diệt mọi sợ hãi, kinh hoàng  
Che chở, hộ trì sẵn sàng  
Bảo vệ đúng pháp nghiêm trang vô cùng  
Bổ thí cho tùy tùng, thuộc hạ  
Tích tụ, tăng nghiệp quả thiện lành  
Sau khi thân hoại, tái sanh  
Vào nơi thiện cảnh, công khanh, cõi trời .  
Ngài từ trần từ nơi chỗ ấy  
Tái sinh lại an trụ nơi đây  
Có Đại trượng phu tướng này :  
Bàn chân có bánh xe đầy ngàn căm  
Hiện bánh xe rõ nằm và trục  
Các bộ phận liên tục đủ phần .
8. Ngài có trọn vẹn tướng cần  
Sẽ thành Vua Thánh Chuyển Luân tinh tường  
Làm Thánh vương được gì ? Nhờ phúc,  
Kẻ hầu hạ đông đức chuyên cần  
Cư sĩ, thị dân, thôn dân  
Bàn-môn, Vệ sĩ, Đại thần giỏi giang  
Tư pháp quan, thủ môn, tài chánh  
Các chư hầu hùng mạnh , phú hào  
Cùng các vương tử sang giàu ,

*Chuyển Luân Vương có biết bao điều lành .  
Nếu xuất gia, trở thành Chánh Giác  
Làm Phật Đà, được các điều gì ?*

*Chư Tỷ Kheo, Tỷ Kheo Ni  
Nam nữ Cư sĩ mọi thì doanh vây  
Đại chúng này cứ đông thêm mãi,  
Rồi Chư Thiên, Nhân loại, Long xà  
A-Tu-La, Càn-Thát-Bà  
Tất cả từng phục Phật-Đà, doanh vây .  
Đức Thế Tôn thẳng ngay thuyết giảng  
Vớ nội dung viên mãn, nói ra :*

9. “ *Trong những năm tháng đã xa  
Những đời quá khứ trải qua làm người  
Dem lại hạnh phúc nhiều người  
Kinh hoàng trừ diệt, nơi nơi hộ trì  
Nhờ vậy, sinh Thiên tức thì  
Hưởng an hạnh phúc mọi thì ung dung .  
Rồi từ chỗ kia mạng chung  
Chỗ này sinh đến vô cùng quý thay !  
Phía dưới hai bàn chân Ngài  
Hình bánh xe hiện đủ đầy ngàn căm  
Các vị chiêm tướng uyên thâm  
Hội họp, tuyên bố về trăm đức này :  
Vị có tướng quý như vậy  
Sẽ được quần chúng doanh vây phục tùng .  
Niếp phục địch quân oai hùng  
Như bánh xe cứ ung dung vận hành  
Bánh xe đầy đủ trục, vành  
Chuyển Luân Thánh Chúa uy danh vị này  
Chuyển vận bánh xe báu đây*

*Trị vì khắp cõi đất này thần oai  
Sát-Đế-Ly thần phục ngài  
'Đại danh xưng', hiệu của ngài được tôn .*

*Nếu ly dục hạnh Sa-môn  
Xuất gia, thành bậc Thế Tôn Phật Đà  
Trí tuệ sáng suốt sâu xa  
Loài người, Thiên chúng, Dạ-xoa, Long xà  
Đế Thích cùng Càn-Thát-Bà  
Tất cả kính ngưỡng Ngài và đoan vây  
Bậc Vô Thượng Chánh Giác này  
Tứ sinh Từ phụ, bậc Thầy Thiên Nhân ”.*

10. Các Tỷ Kheo ! Bao lần sinh tử  
Trong bất cứ đời kiếp trước nào  
Hiện hữu nào, trú xứ nào  
Như Lai đời trước sinh vào nhân thân,  
Chế ngự, từ bỏ phần giết hại  
Bỏ trượng, kiếm ; biết ngại : quý, tầm  
Lòng Từ thương xót chúng sanh  
Loài hữu tình cũng sẵn dành lòng thương .  
Do tích chứa và thường tăng tịnh  
Thiện nghiệp này thanh tịnh vô cùng  
Sau khi thân hoại mạng chung  
Sinh vào thiện cảnh, ung dung cõi Trời  
Tái sinh đây, vào nơi sung sướng  
Được ba tướng Đại trượng phu này :  
– Ngài có gót chân thon dài .  
– Ngón tay, chân cũng thon dài, búp măng  
– Và tay chân của ngài mềm mại .
11. Người có ba tướng quý như vậy  
Nếu sống tại gia , vị này

*Thành Luân Vương có đủ đầy uy nghi  
Làm vua được những gì ích lợi ?  
Đời sống với thọ mạng lâu dài  
Thọ mạng được hộ trì ngay,  
Người thù, kẻ nghịch dù bày cách chi  
Cũng không thể cướp đi mạng sống  
Của Thánh Vương, chánh thống trị vì .*

*Còn làm Phật được những gì ?  
Đời sống, thọ mạng hộ trì dài lâu  
Không người nào, dù là thù nghịch  
Không thể hại nguy kịch mạng Ngài  
Dù dưới hình thức nào đây  
Sa-môn, Phạm-chí hay ai trong đời  
Hoặc chư Thiên cõi Trời , Ma , Phạm  
Dù nghịch ý, khó hãm hại Ngài .*

*Thế Tôn thuyết giảng, trình bày  
Nội dung viên mãn lời Ngài nói ra :*

12. “ *Biết rằng sợ hãi tự ta  
Sợ chết, sợ hại xảy ra chẳng lành  
Nên Ngài từ bỏ sát sinh  
Thương xót muôn loại hữu tình chúng sinh  
Nhờ sống thiện hạnh thực hành  
Sinh lên Thiên giới, cõi lành hưởng an  
Hưởng quả dị thực, thọ nhàn  
Do nơi thiện báo trải sang vô cùng  
Sau khi thân hoại mạng chung  
Tái sinh hưởng quả mãn sung nơi này  
Ba Đại trượng phu tướng đây :  
– Gót chân dày dặn thon dài đẹp thay !,  
– Thân như Phạm Thiên thẳng ngay*

*Khả ái, hình vóc đẹp trai muôn phần  
Thật khéo cân xứng toàn thân*

- *Mềm mại các ngón tay, chân thon dài .  
Với ba tướng Đại tướng phu này  
Luôn luôn tươi trẻ, mạng dài sống lâu .  
Nếu sống tại gia thời nào  
Hay xuất gia, cũng dựa vào phước duyên  
Tuổi thọ ngài được dài thêm  
Chính do tướng hảo cho nên thọ trường ”.*

13. Các Tỷ Kheo ! Cũng dường như thế  
Trong bất kể đời kiếp trước nào  
Hiện hữu nào, trú xứ nào  
Như Lai đời trước sinh vào nhân thân  
Thường bố thí món ăn các loại  
Loại nếm, liếm hay loại cứng, mềm  
Các loại thức uống đi kèm  
Cao lương mỹ vị cũng đem cho nhiều  
Do tích chứa những điều thiện nghiệp  
Với tác động, tăng tiếp vô cùng  
Sau khi thân hoại mạng chung  
Sinh vào thiện thú, Thiên cung, cõi đời  
Rồi từ nơi ấy sinh trở lại  
Chỗ hiện tại, có tướng quý này :  
Bảy Tướng phu tướng tròn đầy :  
Chân & tay là bốn, thân này là năm  
Cùng hai vai , bảy phần hảo tướng .
14. Ngài đầy đủ bảy tướng lộ ra  
Làm Thánh Vương nếu tại gia,  
Thành Chánh Đẳng Giác nếu mà xuất gia .  
Dù làm Vua hay là làm Phật

*Cũng được hưởng phẩm vật đủ đầy  
Món ăn các loại có ngay  
Cứng, mềm, thức uống, như vậy hưởng qua .  
Đức Phật-Đà khoan thai thuyết giảng  
Với nội dung viên mãn, nói rằng :*

15. “ *Thường bố thí các món ăn  
Hợp với sở thích, không phân quý hèn  
Loại thượng vị cứng và mềm  
Các loại nếm, liếm đều đem cho đều  
Nhờ hành thiện tốt đẹp nhiều  
Nên được hỷ lạc, đạt điều sống lâu  
Sau khi mạng chung, sinh vào  
Có bảy tướng quý thanh cao, tròn đầy  
Hai vai, hai chân, hai tay  
Thân hình đều đặn, thẳng ngay tròn đầy  
Chiêm tướng thiện xảo, vị này  
Tuyên bố người có như vậy tướng sang  
Cuộc sống no đủ hoàn toàn  
Món ăn thượng vị sẵn sàng được dâng  
Loại cứng, loại mềm quý trân  
Luôn được thọ hưởng món ăn ngon lành  
Không riêng tại gia đã đành  
Xuất gia cũng được chúng sanh cúng dường  
Món ăn thượng vị cao lương.  
Chặt đứt trói buộc, Ngài thường thản nhiên  
( Không mê đắm, chuốc não phiền )  
Các hàng Cư-sĩ được duyên cúng dường ”.*
16. Các Tỷ Kheo ! Tinh tường nghe tiếp :  
Trong bất cứ đời kiếp trước nào

Hiện hữu nào, trú xứ nào  
Như Lai đời trước sinh vào nhân thân  
Tứ Nhiếp Pháp các phần đầy đủ  
Là ‘bố thí’, ‘ái ngữ’, ‘lợi hành’  
Cùng với ‘đồng sự’ việc lành.  
Vớ tác động ấy tích dành càng tăng  
Nhờ thiện nghiệp, khi thân mệnh tận  
Sinh thiện cảnh, Thiên giới, cõi đời  
Sinh đến chỗ này thành thoi  
Đại trượng phu tướng tức thời có ngay :  
– Thật mềm mại chân tay cả bốn  
– Có lưới da giữa ngón chân, tay .

17. Ngài đầy đủ hai tướng này  
Chuyển Luân Thánh Chúa nếu ngài tại gia  
Được những gì nếu là Vua Thánh ?  
Uy đức mạnh thu nhiếp tùy từng  
Lại khéo nhiếp phục nói chung  
Đại thần, Cư sĩ và cùng Bàn-môn  
Dân thị & thôn , chư hầu, hào phú  
Các vương tử, quan lớn các vì .  
Còn nếu làm Phật được chi ?  
Được khéo nhiếp phục tức thì bốn phương  
Các Quốc vương, đại thần, Cư sĩ,  
Có Tứ Chúng hoan hỷ thuận tùy  
Là Tỷ Kheo, Tỷ Kheo Ni  
Thiện nam, Tín nữ đều y chỉ Ngài  
Chư Thiên thần , Nhân loài , các giới  
A-Tu-La cùng với Long xà  
Và cảnh giới Càn-Thát-Bà  
Tất cả kính ngưỡng Phật-Đà trí bi .

- Đức Thế Tôn uy nghi thuyết giảng  
Vớ nội dung viên mãn, nói rằng :  
18. “ *Thực hiện Tứ Nhiếp Pháp lành  
‘Bố thí’, ‘Ái ngữ’, ‘Lợi hành’ thực thi  
Cùng với ‘Đồng sự’ hành trì  
Nhiếp phục, nên có số tùy từng đông  
Do hành thiện pháp một lòng  
Vô lượng công đức nên đồng sinh Thiên  
Tái sinh tại chỗ này yên  
– Tay chân các ngón nối liền lưới da,  
– Và thường mềm mại tươi hòa .  
Đoan nghiêm sắc tướng dù là thiếu niên  
Mỹ lệ, khả ái, có duyên  
Khiến cho quần chúng nể kiêng thuận tùy  
Nhiếp phục cõi đất uy nghi  
Luôn dùng ái ngữ xóa đi chống kình  
Cầu cho hạnh phúc chúng sinh  
Như vậy, được sống an bình, tịnh thanh  
Công đức thù thắng phát sanh  
Nếu Ngài từ bỏ đua tranh thế tình  
Từ bỏ tài sản, dục tình  
Thuyết Vi diệu pháp cao minh, an lành  
Vị chiến thắng giữa quần sanh  
Họ nghe chánh pháp, tâm thanh tịnh hoài  
Hoan hỷ tín thọ lời Ngài  
Chánh pháp, tùy pháp lâu dài hành theo ”.*  
19. Các Tỷ Kheo ! Nay Ta giảng tiếp :  
Trong bất cứ đời kiếp trước nào  
Hiện hữu nào, trú xứ nào  
Như Lai đời trước sinh vào nhân thân



Lời nói có nguyên nhân, mục đích  
Liên hệ đến lợi ích chúng sanh  
Liên hệ đến pháp thiện lành  
Đem lại lợi ích, giải rành lý chân .  
Luôn tán dương về phần chánh hạnh .  
Tác động mạnh của thiện nghiệp này  
Từ kia sinh lại chỗ này  
Hai Trượng phu tướng như vậy đáng tôn :  
– Mắt cá tròn như con sò vậy ,  
– Lòng mọc xoáy tròn thẳng đẹp xinh .

20. Đầy đủ hai tướng quý vinh  
Vị này nếu sống gia đình, tại gia  
Ngài sẽ là Chuyển Luân Thánh Chúa .  
Làm vua chúa sẽ được những gì ?  
Tài vật Ngài chẳng thiếu chi,  
Dục lạc hưởng thụ chẳng khi nào cùng  
Đều tối thắng, tốt cùng, đệ nhất .  
Còn làm Phật thì được những gì ?  
Trở thành bậc Chánh Biến Tri  
Tối thắng, cao tột, ai bì được đâu !  
Đem chánh pháp nhiệm mầu thuyết giảng  
Để viên mãn lợi lạc quần sinh .

Thế Tôn thuyết giảng cao minh  
Nội dung viên mãn tự mình nói ra :

21. “ *Thuở xưa Ngài giảng sâu xa  
Đến với Đại chúng thật là cao minh  
Liên hệ lợi ích chúng sinh  
Liên hệ chánh pháp an bình, tịnh an  
Đem lại hạnh phúc vô vàn  
Không hề hối tiếc, không xan lẫn gì .*

*Lễ đàn Pháp & Chơn thực thi  
Nhờ vào thiện nghiệp hành trì chẳng lời  
Hóa sinh hoan hỷ cõi Trời  
Nay tái sinh lại cõi đời nơi đây  
Ngài được hai hảo tướng này :  
– Mắt cá tròn đẹp giống hai con sò ,  
– Lòng mọc xoáy thẳng tròn vo ,  
Hưởng nhiều hạnh phúc chính do quả này .  
Nếu sống tại gia vui vậy  
Tài, dục tối thượng không ai thắng Ngài  
Chinh phục Diêm-Phù-Đề đây .  
Nếu quyết ly dục nên Ngài xuất gia  
Tinh tấn hơn mọi người ta  
Là bậc tối thắng, vượt xa thế tình  
Trong khắp tất cả chúng sinh  
Không ai trí tuệ, tịnh thanh hơn Ngài .  
Sống và ngự trị hòa hài  
Cùng khắp thế giới đó đây thái hòa ”.*

22. Các Tỷ Kheo ! Trải qua tuần tự  
Trong bất cứ đời kiếp trước nào  
Hiện hữu nào, trú xứ nào  
Như Lai đời trước sinh vào nhân thân  
Đều siêng năng các nghề học thuật  
Mọi kỹ thuật, hành động, oai nghi  
‘ Phải thế nào ? Phải làm gì ?  
Việc học tôi được tường tri mau rồi  
Làm thế nào để tôi mau biết ?  
Mau thu hoạch chi tiết được ngay  
Khỏi phải mệt nhọc lâu ngày ? ’.  
Do sự tác động chứa đầy thiện duyên

Tái sinh liền ở đây, được hưởng  
Đại trượng phu quý tướng đáng mừng :  
Ông chân giống như dê rừng .

23. Vị nào đầy đủ với từng tướng đây  
Nếu Ngài này tại gia Cư sĩ  
Trở thành vị Chuyên Luân Thánh Vương .  
Được gì nếu làm Luân Vương ?  
Tất cả sự vật xứng dường vua đây  
Các đặc tướng, sản tài, sở hữu  
Thuộc nhà vua, thành tựu tức thì .  
Còn làm Phật được những gì ?  
Tất cả sự vật xứng vì Sa-môn  
Hay đặc tướng Sa-môn căn bản  
Hoặc tài sản, sở hữu Sa-môn  
Đều có mau chóng, mãi còn  
Những điều mà bậc Thế Tôn đạt vào .  
Đức Thiện Thệ thanh cao thuyết giảng  
Với nội dung viên mãn, nói rằng :
24. “ Trong các nghề nghiệp, kỹ năng  
Hoặc trong cử chỉ hay hành động chi  
Ngài muốn đạt được tức thì :  
Thế nào học ? Biết những gì thật mau ?  
Không bị thương tổn, mệt nào .  
Do hành thiện nghiệp, quả vào tốt thay :  
Đôi chân cân đối nhẹ xoay  
Da trơn mềm mại, lông ngài mọc ngay  
Ông chân suông đẹp tròn đầy  
Dê rừng cũng có như vậy ông chân .  
Tướng này học mau mọi phần

Xuất gia ly dục, vô ngần tịnh thanh  
Thiếu dục, sáng suốt, tâm lành  
Mọi sự hợp pháp, sẵn dành thực thi  
Ngài lần lượt tự chứng tri  
Quả vị cao thượng ai bì được đâu !  
Ngài sống tinh tấn thanh cao  
Mau chóng chứng quả cao sâu Phật Đà ”.

25. Các Tỷ Kheo ! Nay Ta giảng tiếp :  
Trong bất cứ đời kiếp trước nào  
Hiện hữu nào, trú xứ nào  
Nhu Lai đời trước sinh vào nhân thân  
Ngài tự thân đến nơi các vị  
Bà-la-môn, các vị Sa-môn  
Những bậc đương thời đáng tôn  
Khi đến, liền hỏi ôn tồn như sau :  
– “ Thừa Hiền giả ! Thế nào là thiện ?  
– Thế nào là bất thiện, liệt vào ?  
– Những gì có tội ra sao ?  
– Thế nào không tội ? Tại sao nên làm ?  
– Điều nào không nên làm, bất thiện ?  
– Điều nào làm sẽ khiến cho ta  
Bất hạnh, đau khổ xảy ra ?  
– Điều nào làm sẽ khiến ta vui hoài  
Được lâu dài lạc an, hạnh phúc ? ”.
- Vì tâm lành trong mục đích trên  
Tích chứa thiện nghiệp tăng lên  
Mạng chung chỗ ấy thì liền tái sinh  
Tại nơi đây, thân hình thừa hưởng  
Đại trượng phu một tướng quý sang :  
Da ngài trơn láng, mịn màng

- Khiến bụi không thể dễ dàng bám da .
26. Ngài đầy đủ có qua tướng quý  
Nêu tại gia làm vị Thánh Vương  
Được gì khi làm Luân Vương ?  
Có đại trí tuệ ai đương cho bằng ,  
Không ai bằng ngài về tài sản  
Trên thế gian ai đáng so bì !
- Làm Phật thì được những gì ?  
Được đại trí tuệ, quang huy vô ngần  
Quảng trí tuệ, hỷ tâm trí tuệ  
Mẫn tiệp tuệ , thông nhuệ , yểm ly  
Các loại trí tuệ toàn tri  
Không ai có thể so bì Như Lai .
- Đức Thế Tôn trình bày, thuyết giảng  
Với nội dung viên mãn, nói là :
27. “ Trong thời quá khứ lâu xa  
Ngài tha thiết muốn biết qua nhiều điều  
Tha thiết muốn hỏi rất nhiều  
Yết kiến những vị thầy đều đáng tôn  
Là Sa-môn, Bà-la-môn  
Khéo nghe, học hỏi các môn học này  
Chính nhờ hạnh nghiệp thiện đây  
Ngài có trí tuệ đủ đây, minh quang  
Tái sinh làm người quý sang :
- Da ngài trơn láng mịn màng toàn thân .  
Các vị chiêm tướng xa gần  
Hội họp, tuyên bố về phần tướng đây :  
Vị này thấy, biết tràn đây  
Ý nghĩa tế nhị hiểu ngay tinh tường

- Nếu ngài tại gia sống thường  
Hành trì như vậy, Thánh Vương đạt thành  
Ngự trị khắp cõi đất lành  
Những người thông tuệ không tranh bằng Ngài  
Nếu Ngài quyết xuất gia ngay  
Vì muốn ly dục, tránh tai họa đời  
Trí tuệ sáng suốt tuyệt vời  
Tối hảo vô thượng , chứng ngôi Phật-Đà ”.
28. Các Tỷ Kheo ! Nay Ta giảng tiếp  
Trong bất cứ đời kiếp trước nào  
Hiện hữu nào, trú xứ nào  
Như Lai đời trước sinh vào nhân thân  
Không hận sân, không hề áo não  
Dù có bị vu cáo, đặt điều  
Không tức tối, phẫn nộ nhiều  
Không hề nóng giận, không điều hờn căm  
Giữ bình tĩnh, không nhằm hiềm khích  
Không biểu lộ đối nghịch, muộn phiền .
- Trái lại, thường bố thí mền  
Quần áo mềm mại, nhẹ bèn thí ra  
Vải bông và ni len, tơ lụa .  
Tác động của thiện nghiệp sâu xa  
Mạng chung nơi ấy, sinh qua  
Có Trượng phu tướng thật là vô song :  
Da màu đồng, hoàng kim sáng bóng .
29. Khi ngài sống có tướng quý này  
Nếu sống tại gia, thành ngay  
Chuyển Luân Thánh Chúa đủ đầy uy nghi .  
Được những gì nếu làm vua chúa ?  
Được quần áo tơ lụa, gấm hoa

Các đồ che, đắp như là  
Nệm, mền, vải, vóc, nỉ, sa nhẹ mềm .  
Những gì đem đến khi làm Phật ?  
Về y phục được tất cả phần  
Đồ để đắp ấm khi cần  
Y phục lụa vải che thân nhẹ mềm .  
Thế Tôn đem tướng phần thuyết giảng  
Với nội dung viên mãn, nói rằng :

30. “ *Cương quyết không hề hận sân  
Sẵn sàng bố thí các phần ấm êm  
Gấm, lụa, đồ đắp nhẹ mềm  
Những đời sống trước êm đềm trôi qua  
Quyết đem của cải thí ra  
Giống như tung vải mưa sa xuống trần  
Nhờ hạnh nghiệp lành là nhân  
Chỗ kia tạ thế, sinh tầng Thiên cung  
Tận hưởng thiện báo vô cùng  
Tái sinh nhân thế ung dung một niềm  
Có thân hình màu hoàng kim  
Vàng rờn sáng chói dễ tìm được đâu !  
Mỹ lệ , hùng tráng, thanh cao  
Chẳng khác Đế Thích đứng đầu Chư Thiên .  
Nếu sống tại gia , uy quyền  
Trị vì cõi đất vô biên, phú cường  
Thiện nghiệp quá khứ dựa nương  
Ngài có nhiều thứ vô lượng quý sang  
Y phục mềm mại, nhẹ nhàng  
Đồ đắp gấm vóc hay toàn lụa tơ .  
Nếu Ngài xuất gia bấy giờ  
Cũng hưởng quả báo vốn chờ trở sinh*

*Những điều ngài làm tự mình  
Không hề vô hiệu , đĩnh ninh như vậy ”.*

31. Các Tỷ Kheo ! Ta nay giảng tiếp :  
Trong bất cứ đời kiếp trước nào  
Hiện hữu nào, trú xứ nào  
Như Lai đời trước sinh vào nhân thân  
Tạo sum họp không phân quen lạ  
Đoàn tụ cả bè bạn, thân nhân  
Lâu ngày đau khổ cách ngăn  
Khiến cho hòa hợp vì nhân bất hòa .  
Sum họp lại mẹ cha, con cái  
Cả gia đình họp lại vui hòa  
Anh em, quyến thuộc gần xa  
Làm cho hòa hợp sống và yêu thương .  
Với tác động thiện lương của nghiệp  
Sau khi chết, sinh tiếp nơi đây  
Có tướng Đại trượng phu này :  
– Mã âm tàng, vốn không bày lộ ra .
32. Ngài có qua tướng này vinh hiển  
Nếu tại gia, làm Chuyển Luân Vương .  
\* Được gì khi làm Thánh vương ?  
Có ngàn nam tử kiên cường, hùng anh  
Bậc chiến thắng, nổi danh dũng kiện  
Thu phục cả bốn biển đều tuân  
Nhiếp phục tất cả địch quân  
Làm vua thì được những phần trên đây .  
\* Được những gì nếu ngài làm Phật ?  
Được nhiều con chân thật, tịnh hòa  
Xuất gia hay là tại gia  
( Đại chúng đồng đảo từ hòa, khiêm cung )

Đều vô song, anh hùng, dũng kiện  
 Luôn tinh tiên nhiếp phục địch quân  
 ( Là Tam độc : tham, si, sân  
 Và những ma chướng trong thân tâm mình ) .  
 Đức Thế Tôn tuệ minh thuyết giảng  
 Với nội dung viên mãn, nói rằng :

33. “ *Thuở xưa, quá khứ bao lần  
 Trong nhiều đời kiếp tiền thân của ngài  
 Khiến cho sum họp hòa hài  
 Bà con quyến thuộc lâu ngày cách xa  
 Đã từng đau khổ trải qua  
 Bạn bè, anh chị, mẹ cha, họ hàng  
 Đều khiến hòa hợp vui an  
 Đoàn tụ hoan hỷ an nhàn bình yên .  
 Nhờ thiện hạnh , ngài sinh Thiên  
 Hưởng phúc hỷ lạc hiện tiền nơi đây  
 Sau đó sinh lại chỗ này  
 Mã âm tàng tướng có ngay với ngài  
 Có đến hàng ngàn con trai  
 Đều là những vị đại tài, hùng anh  
 Chiến thắng, nhiếp phục thật nhanh  
 Địch quân mọi chỗ tâm thành khâm tuân  
 Nghinh đón vị vua Chuyển Luân  
 Đồng thanh lên tiếng xin thân phục ngay  
 Nếu ngài xuất gia như vậy  
 Uy lực nhiếp phục của ngài mạnh thay !  
 Pháp tử - con cái đông vậy  
 Tứ Chúng qui tụ nghe ngài thuyết kinh  
 Vông lời chỉ giáo cao minh  
 Dù Tăng hay Tục giữ gìn Pháp quang*

*Hảo tướng này thật rõ ràng  
 Quả báo thù thắng vô vàn cao xa ”.*

## PHẦN II :

1. Các Tỷ Kheo ! Nay Ta giảng tiếp :  
 Trong bất cứ đời kiếp trước nào  
 Hiện hữu nào, trú xứ nào  
 Như Lai đời trước sinh vào nhân thân  
 Ngài quán sát và hằng hiểu biết  
 Về Đại chúng, chi tiết rõ ràng  
 Biết mình, biết người lớp lang  
 Biết sự sai biệt cảm quan mọi người :  
 ‘ Người này thời thế này xứng đáng  
 Còn người kia xứng đáng thế kia  
 ( Người này tài vật chẳng lia  
 Người kia hào phóng, sẽ chia với đời )’ .  
 Tùy sai biệt, tức thời ứng xử .  
 Do tác động của tự nghiệp lành  
 Mạng chung, ngài lại tái sanh  
 Hai Trượng phu tướng sẵn dành, là chi ?  
 – Thân tròn như cây Ni-Rô-Thá  
 Tức cây bàng cành lá cân phân  
 Nếu đo chiều cao của thân  
 Hai tay sải rộng cũng bằng với nhau .  
 – Tướng thứ hai, mặc dầu đứng thẳng  
 Hai bàn tay sờ hẵn dễ dàng  
 Xoa hai đầu gối dọc ngang .
2. Ngài có hai tướng hoàn toàn kể ra  
 Nếu tại gia, Chuyển Luân Thánh Chúa .

Làm vua chúa thì được những gì ?  
Có được tài sản ai bì  
Kho tàng đầy ắp những gì quý trân  
Đầy vàng bạc, đầy tràn thóc lúa  
Nhiều tài vật, tiền của không lường  
Phước báo của Chuyển Luân Vương  
Các vị triệu phú bốn phương khó bì .  
Được những gì nếu ngài làm Phật ?  
Thất Thánh Tài chân thật có ngay :  
Tín tài , tàm tài , quý tài ,  
Giới tài với Trí tuệ tài , quý thay !  
Đa văn tài, thí tài – là bầy  
Tài sản ấy thánh thiện vô cùng .  
Thế Tôn thuyết giảng ung dung  
Nội dung viên mãn, lời dùng nói ra :

3. “ *Ngài cân nhắc, nghĩ sâu xa  
Quán sát đại chúng gần xa như vậy :  
‘ Người này xứng đáng thế này  
Người kia lại xứng như vậy, khác xa  
Do sự sai biệt người ta  
Tùy cơ ứng xử thuận hòa vui an .  
Đời này có tướng quý sang :  
– Như Ni-Rô-Thá – cây bàng tròn cao .  
– Thân vẫn đứng thẳng như sào  
Hai tay sờ gối mà nào cong lưng .  
Đó là quý tướng đặc trưng  
Chiêm tướng thiện xảo đã từng nói ra :  
Như đứa trẻ được hăng sa  
Những gì xứng đáng thiết tha mong cầu .  
Hay như Cư sĩ có mau*

*Dục lạc, tài sản dài lâu hưởng nhiều  
Phong phú, thích hợp đủ điều  
Vua cõi đất biết bao nhiêu phúc nhà .  
Nếu tâm từ bỏ, xuất gia  
( Thành vị Chánh Giác Phật Đà chánh chân )  
Tài sản ngài có vô ngần  
‘ Thất thánh tài ’ đó quý trân tuyệt vời  
Vô thượng , tối thiện trên đời  
( Đem lại lợi ích Trời người vô song ) ”.*

4. Các Tỷ Kheo ! Lắng lòng nghe tiếp :  
Trong bất cứ đời kiếp trước nào  
Hiện hữu nào, trú xứ nào  
Như Lai đời trước sinh vào nhân thân  
Thường tha thiết với phần lợi ích  
Của Đại chúng, mục đích mong cầu  
Tha thiết hạnh phúc bền lâu  
Với sự thoải mái nhằm vào chúng nhân  
Sự thương xót thế trần, an ủi :  
‘ Làm thế nào đeo đuổi, giữ gìn  
Tăng giới, đa văn, lòng tin,  
Tăng trưởng bố thí, Pháp minh tăng hoài  
Tăng trí tuệ, vật tài, thóc lúa  
Tăng đất ruộng, tiền của, thú cầm  
Tăng trưởng vợ con, thân bằng  
Đầy tớ, lao dịch và tăng bạn bè ’.  
Với tác động thuộc về thiện nghiệp  
Được tích chứa, tăng tiếp vô cùng  
Sau khi thân hoại mạng chung  
Được sinh thiện thú, ung dung cõi Trời  
Hoặc cõi đời an nhàn tự tại

Rồi tạ thế, sinh lại chỗ này

Có ba Trượng phu tướng này :

- Nửa thân trên đẹp sánh tày hùng sư .
- Thân tròn đều đẹp từ chi tiết
- Hai vai không lõm khuyết, phẳng ngay .

5. Ngài với ba tướng quý này  
Chuyển Luân Thánh Chúa nếu ngài tại gia .

Được những gì nếu là vua chúa ?

Không mất mát tiền của, gia tài

Không mất vợ con một ai

Lúa gạo, ruộng đất, các loài hai chân

Loài bốn chân, bạn bè thù tạc

Không mất mát tôi tớ, thân bằng .

Luôn luôn thành tựu mọi phần

Không hề thất bại, mất dần điều chi .

Được những gì nếu ngài làm Phật ?

Không mất mát hay thất bại dần

Không mất Tín, Giới, Đa văn

Thí xả, Trí tuệ và phần Lòng tin .

Ngài thành tựu, giữ gìn tất cả

Không thất bại hoặc giả mất đi .

Thế Tôn thuyết giảng uy nghi

Nội dung viên mãn diệu tri, nói rằng :

6. “ *Tín, giới, trí tuệ, đa văn*  
*Pháp và bố thí, những phần thiện tâm*  
*Tài sản, lúa gạo, thú, cầm*  
*Ruộng đất, quyến thuộc, thân bằng, vợ con*  
*Bạn bè ... tất cả đều còn*  
*Không ai tổn hại, Ngài mong cầu vậy*

*Do vào thiện nghiệp trước đây*

*Kiếp này quý tướng của ngài có ngay :*

- *Thân trên như sư tử oai ,*
  - *Không có lõm khuyết hai vai phẳng đều ,*
  - *Thân hình thon gọn tròn đều .*
- Tại gia sẽ được rất nhiều thịnh tăng*  
*Về người, về của mọi phần .*

*Xuất gia , Thầy của Thiên Nhân, trọn lành*

*Bồ đề vô thượng chứng thành*

*Không bao giờ mất Pháp lành cao xa ”.*

7. Các Tỷ Kheo ! Nay Ta giảng tiếp :  
Trong bất cứ đời kiếp trước nào  
Hiện hữu nào, trú xứ nào  
Như Lai đời trước sinh vào nhân thân  
Không làm gì hại nhân, hại vật  
Đến hữu tình với tất cả loài  
Bằng đá, bằng gậy, bằng tay  
Hay bằng đao kiếm, hại ngay muôn loài .  
Tác động thiện nghiệp này tích tụ  
Và tăng thịnh đầy đủ vô cùng  
Sau khi thân hoại mạng chung  
Sinh lên Thiên giới ung dung cõi Trời  
Hay thiện thú, cõi đời sinh lại  
Tại chỗ này, tướng Đại trượng phu :  
- Vị giác hết sức đặc thù  
Vô cùng nhạy bén cho dù chạm sơ  
Ở đầu lưỡi vị thô còn đọng  
Cảm giác ở cổ họng khởi lên  
Truyền đi khắp cả thân liền .
8. Ngài có quý tướng tự nhiên như vậy

Nếu tại gia, thành ngay Vua Thánh  
Chuyên Luân Vương , thiện hạnh được gì ?  
Ít bệnh, phiền não ít đi  
Tiêu hóa tốt đẹp, thích nghi dần dà  
Với nhiệt độ điều hòa được sánh  
Không quá nóng, quá lạnh bất kỳ .  
Làm Phật thì được những gì ?  
Ít bệnh, ít não, vị tỳ tiêu thông .  
Nhiệt độ không nóng hay lạnh quá  
Thường khiêm hạ kham nhẫn, siêng năng .  
Thế Tôn thuyết giảng rõ ràng  
Nội dung viên mãn Ngài hằng nói ngay :

9. “ Ngài không hề hại một ai  
*Bằng guom, gậy, đá, bằng tay chân mình  
Không hại mạng, không sát sinh  
Không trói, dọa nạt hữu tình một ai  
Mạng chung, Ngài sinh Thiên ngay  
Hưởng được quả báo lâu dài lạc an  
Tái sinh nơi này, tướng sang :*  
*Cảm vị nhạy bén, dễ dàng biết ngay  
Khi vật gì chạm lưỡi này  
Khởi lên cảm giác, truyền dài khắp thân .  
Chiêm tướng thiện xảo nói rằng :*  
*Người này sẽ hưởng phước phần lớn lao  
Hạnh phúc, an lạc dài lâu  
Tại gia, hay cả vị nào xuất gia  
Hảo tướng rõ ràng có ra  
Vị giác bén nhạy thật là lạ thay ! ”.*

10. Các Tỷ Kheo ! Ta nay giảng tiếp :

Trong bất cứ đời kiếp trước nào  
Hiện hữu nào, trú xứ nào  
Nhu Lai đời trước sinh vào nhân thân  
Không bao giờ tạo nhân đáng thẹn  
Không liếc xéo, nhìn lén, ngó xiên .  
Tâm hồn chánh trực an nhiên  
Tấm lòng cao thượng vô biên, nhu mì  
Với mọi người, từ bi cư xử  
( Không phân biệt lành dữ một ai )  
Với tác động thiện nghiệp này  
Do sự tích chứa lâu dài thịnh sung .  
Khi thân hoại mạng chung, sinh tới  
Nơi thiện thú, Thiên giới, cõi đời  
Tại đó, khi mạng chung thời  
Chỗ này sinh lại , tuyệt vời tướng sang  
Được vẹn toàn Trượng phu hai tướng :  
– Một, thừa hưởng cặp mắt rất xanh .  
– Hai là lông mi thanh thanh  
Như mi bò cái hiền lành, ôn nhu .

11. Ngài đầy đủ Trượng phu hai tướng  
Sống tại gia được hưởng vô lượng  
Làm vị Chuyển Luân Thánh vương .  
Làm Vua thì được thường thường những chi ?  
Được Đại chúng nể vì chiêm ngưỡng  
Thường nhìn ngắm hảo tướng đáng tôn  
Các Cư sĩ , Bà-la-môn  
Đại thần cho đến thị & thôn dân lành  
Tư pháp quan, thủ môn, tài chánh  
Các vệ sĩ , thủ lãnh chư hầu  
Các vương tử , các phú hào



Cũng đều thương kính, cúi đầu phục ngay .  
Được những gì khi ngài làm Phật ?  
Được Đại chúng đều rất kính thương  
Tứ chúng đệ tử dựa nương  
Chư Thiên các cõi cúng dường, ngợi ca  
A-Tu-La, loài Người, Long chủng  
Càn-Thát-Bà thường cũng kính thương  
Làm Phật, bậc Đại Pháp vương  
Được tất cả chúng thường kính tôn .  
Đức Thế Tôn uy nghi thuyết giảng  
Với nội dung viên mãn nói lên :

12. “ *Không liếc xéo, không ngó xiên  
Cũng không nhìn trộm , chỉ chuyên một lòng  
Với tâm chánh trực sáng trong  
Rộng mở, cao thượng, hòa đồng tình thân  
Nhìn Đại chúng với từ tâm  
Do thiện nghiệp đó, hưởng phần lạc an  
Sinh đến Thiên giới thanh nhàn  
Sau khi mệnh tận, sinh sang nơi này  
Được hai quý tướng như vậy :*
- *Cặp mắt xanh biếc như mây đẹp trời ,*
  - *Hai lông mi ngài tuyết vờn  
Như mi bò cái trong thời đương tơ .  
Mắt, mi đẹp để nên thơ .  
Các chiêm tướng giỏi bấy giờ nói ngay :  
Với hai hảo tướng như vậy  
Thiện nhân thành tựu, mắt ngài tinh anh  
Mọi người hoan nghênh nhiệt thành  
Ưu thích nhìn ngắm tướng lành lộ ra .  
Nếu ngài là vị Phật-Đà*

*Mọi người chiêm ngưỡng , trẻ già kính thương  
Là Phật hay Chuyển Luân Vương  
Cũng được kính mến vô lượng thâm sâu  
Như người cứu chữa khổ sâu  
Khắp cùng muôn loại đâu đâu đều nhờ ” .*

13. Các Tỷ Kheo ! Bây giờ Ta tiếp :  
Trong bất cứ đời kiếp trước nào  
Hiện hữu nào, trú xứ nào  
Như Lai đời trước sinh vào nhân thân  
Là lãnh đạo chúng nhân đông đảo  
Thường khuyên bảo thiện pháp thực hành  
Thường tiên phong về thiện hành  
Thuộc thân, khẩu, ý và phân phát thường  
Để bố thí các phương bản cố ,  
Thường thủ hộ giới luật nghiêm hòa ,  
Các lễ BỐ-tát tham gia ,  
Hiếu kính đối với mẹ cha hiện còn .  
Lễ kính các Sa-môn thanh tịnh ,  
Thường cung kính trưởng thượng trong nhà .  
Thiện pháp đặc biệt trải qua  
Với sự tác động sâu xa nghiệp lành  
Được tái sinh cõi Thiên, Nhân giới  
Rời tạ thế, sinh tới chỗ đây  
Có Đại tướng phu tướng này :  
- Trên đầu nhục kế nhô đầy thấy ngay  
( Là búi thịt tròn dày giữa đỉnh ) .
14. Ngài đầy đủ đoan chính tướng này  
\* Nếu sống tại gia, đủ đầy  
Chuyển Luân Thánh Chúa vị này làm vua .  
Nếu làm Vua, những gì có được ?

Được Đại chúng sau trước trung thành  
Dân thôn dã, dân thị thành  
Các hàng Cư-sĩ, thiện lành Bàn-môn  
Các vệ sĩ, thủ môn, tài chánh  
Tư pháp quan, thủ lãnh chư hầu  
Phó vương, đại thần, phú hào  
Trung thành hết sức, trước sau thuận tuyền .  
\* Nếu làm Phật, những gì có được ?  
Do tiền phước, Đại chúng trung thành  
Tứ Chúng đệ tử thiện lành  
Chư Thiên các cõi, chúng sanh Ta Bà  
A-Tu-La, Long xà các giới  
Càn-thát-bà cùng với loài Người  
Đều rất trung thành, vâng lời  
Làm Phật, ngài được khắp nơi tôn sùng .  
Đức Thế Tôn ung dung thuyết giảng  
Với nội dung viên mãn, nói là :

15. “ Là vị lãnh đạo tài ba  
Về các chánh hạnh, ngợi ca pháp lành  
Được cả Đại chúng trung thành  
Do nhờ công đức liền sanh cõi Trời  
Hết duyên, sinh lại cõi đời  
Quý tướng nhục kế có nơi đỉnh đầu  
Chiêm tướng thiện xảo vị nào  
Cũng đều tuyên bố thanh cao về ngài :  
Ngài là lãnh đạo có tài  
Đại chúng ngưỡng mộ, tiền tài hiển dầy  
Quá khứ đến nay xa gần  
Mọi người phục vụ bất phân giai tầng  
Nếu là Sát-đế-ly thân

Cải trị quốc độ, nhân dân tôn sùng  
Hết lòng phục vụ Cửu Trùng .  
Xuất gia, là bậc Đại Hùng Thế Tôn .  
Tinh thông các thiện pháp môn  
Thiện xảo đối với tối tôn pháp lành  
Tất cả quần chúng trung thành  
Mọi người ngưỡng phục, chúng sanh nương về  
Với lòng hoan hỷ tràn trề  
Công đức khai ngộ chuyển mê của Ngài ”.

16. Các Tỷ Kheo ! Như Lai giảng tiếp :  
Trong bất cứ đời kiếp trước nào  
Hiện hữu nào, trú xứ nào  
Như Lai đời trước sinh vào nhân thân  
Đã từ bỏ các phần nói láo  
Tránh xa sự gian xảo, dối lời  
Chỉ nói chân thật mọi thời  
Y chỉ chân thật, nói lời đáng tin  
Không thất hứa, thật tình lời nói .  
Với tác động của mọi nghiệp lành  
Chất chứa, tích tụ, tăng nhanh  
Tái sinh nhiều kiếp, sẵn dành lạc an  
Rời sinh sang chỗ này, thừa hưởng  
Đại trượng phu hai tướng gồm trong :  
– Mỗi sợi mỗi lỗ chân lông .  
– Bạch hào mềm mại như bông xoắn vòng  
Nằm ở giữa hai lông mày đẹp .
17. Ngài đủ hai tướng đẹp cát tường  
Tại gia, Chuyển luân Thánh vương .  
Làm Vua thì được thường thường những chi ?  
Đại chúng tuân túc thì ý muốn

Của vị này bất luận ra sao .  
Cư-sĩ , Bà-la-môn nào  
Dân quê & thành thị , phú hào , Phó vương  
Vệ sĩ thường hay quan tài chánh  
Tur pháp quan hoặc lãnh thủ môn  
Đại thân, vương tử, vương tôn  
Đều tuân theo ý nhu ôn của ngài .  
Được những gì nếu ngài làm Phật ?  
Cả Đại chúng nhất nhất tuân hành  
Ý muốn của Ngài trọn lành  
Tứ Chúng đệ tử tâm thành khuâm tuân  
Rồi kể luôn loài Người, Thiên chúng  
A-tu-la , Long chủng, Thát-Bà  
Đều tuân theo ý Phật Đà  
Do hai quý tướng có ra như vậy .  
Đức Thế Tôn trình bày, thuyết giảng  
Với nội dung viên mãn, nói là :

18. “ *Những đời quá khứ trải qua  
Giữ hạnh chân thật, tránh xa lời tà  
Không nói hai lưỡi điêu ngoa  
Tránh lời nói dối dần dà lầm sai  
Không hề bội ước một ai  
Sống trong hoan hỷ hài hòa chánh chân .  
Sinh lại cõi này nhân thân*  
– *Bạch hào tướng quý vô ngần, có ngay  
Lông trắng mọc giữa hai mày  
 Xoắn tròn mềm mại do đây phước duyên  
Giống như bông Đâu-la-miên*  
– *Tướng thứ hai cũng do duyên lâu dài  
Các lỗ chân lông của ngài*

*Mỗi sợi một lỗ , chẳng hoài đơn sai .  
Các vị chiêm tướng đại tài  
Hội họp, tuyên bố về ngài như sau :  
Bạch hào hảo tướng thanh cao  
Mỗi sợi lông khéo mọc vào chính ngay  
Mỗi lỗ chân lông như vảy  
Nên ngài sẽ được đoan vân đủ đầy  
Mọi người vâng theo ý ngài  
Cư sĩ , Đại chúng, cũng tày Bàn-môn  
Thấy đều ngưỡng phục, kính tôn  
Thiện nghiệp quá khứ vẫn tồn đến nay  
Là điều cao thượng rõ bày  
Nếu muốn giải thoát mà ngài xuất gia,  
Được cả Đại chúng thuận hòa  
Tuân theo Đại Giác, ngợi ca vâng lời  
Bậc tối vô thượng trên đời  
Vô cùng tịch tịnh, là nơi nương về ”.*

19. Các Tỷ Kheo ! Hãy nghe giảng tiếp :  
Trong bất cứ đời kiếp trước nào  
Hiện hữu nào, trú xứ nào  
Như Lai đời trước sinh vào nhân thân,  
Từ bỏ phần điêu ngoa hai lưỡi  
Nghe điều gì từ dưới chỗ này  
Không đem nói lại trên đây  
Khiến người chia rẽ, tan ngay thuận hòa .  
Không bao giờ nói ra đâm thọc  
Khiến người khác phải khóc hận đầy .  
Ngài sống hòa hợp thẳng ngay  
Giữa kẻ ly gián lòng đầy cách ngăn .  
Thường khuyến khích khiến tăng đoàn kết

Hoan hỷ trong đoàn kết, thuận hòa .

Tác động thiện nghiệp sâu xa  
Tích chứa, tăng thịnh trải qua lâu đời  
Sinh cõi Trời sau khi thân hoại  
Hoặc sinh lại những chỗ lạc an,  
Rồi chỗ này lại sinh sang  
Hai Trượng phu tướng sẵn sàng có ngay :  
– Bốn mươi răng thẳng bày đều cỡ .  
– Giữa răng không kẻ hở, sít sao .

20. Có đủ hai tướng thanh cao  
Tại gia, ngài sẽ dự vào Thánh Vương .  
Chuyện Luân Vương những gì có được ?  
Tùy từng ngài sau trước thuận hòa  
Không có chia rẽ xảy ra  
Các vị Cư-sĩ hay Bà-la-môn  
Dân thị & thôn, đại thần, vệ sĩ  
Rồi Phó vương, vương tử, các quan :  
Tài chánh quan, thủ môn quan  
Cùng quan tư pháp và hàng Phú gia  
Đều đoàn kết, thuận hòa thân ái  
Không chia rẽ, não hại điều chi .  
Còn làm Phật, được những gì ?  
Tứ Chúng đệ tử thực thi lục hòa  
Không chia rẽ , nói ra lời đúng  
Chư Thiên chúng, Nhân loại, Long xà  
A-tu-la , Càn-thát-bà  
Đều không chia rẽ, thường hòa hợp nhau .  
Đức Thế Tôn thanh cao thuyết giảng  
Với nội dung viên mãn, nói rằng :

21. “ Không nói hai lưỡi rẽ phân  
Hoặc nói đâm thọc là nhân bất hòa  
Phát sinh tranh đấu, can qua  
Tăng trưởng chia rẽ quốc gia, người người .  
Không nói vô ích những lời  
Tranh luận tăng trưởng, nói lời rẽ chia  
Lời nói người thân phải lìa  
Những người hòa hợp đoạn lìa, cách xa .  
Chỉ nói những lời thuận hòa  
Gia tăng hòa ái trải qua lâu dài  
Phát sinh đoàn kết lời này  
Khiến người chia rẽ bỏ ngay ý tà  
Lời có khả năng dung hòa  
Diệt trừ tranh chấp hoặc là chiến tranh  
Ngài thường hoan hỷ, an lành  
Trong niệm đoàn kết, lòng thành thẳng ngay  
Do nghiệp báo dị thực này  
Được sinh Thiên giới đủ đầy lạc an  
Hoặc cõi thiện thú sinh sang  
Hoan hỷ thọ hưởng vinh quang cõi đời  
Do vào phước báo tuyệt vời  
Được hai quý tướng đồng thời phát sinh :  
– Bốn mươi răng đều, trắng tinh ,  
– Không có kẻ hở giữa hình hàm răng .  
Nếu sinh Sát-đế-ly thân  
Trị vì quốc độ, nhân dân thuận hòa  
Đời sống thuần lương trải qua .  
Nếu ngài lìa tục làm Sa-môn lành  
Không cầu ướ, sống tịnh thanh  
Đại chúng hòa hợp, tâm thành quy y

*Kỷ cương giới luật hành trì  
Tâm không dao động, thực thi hợp hòa ”.*

22. Các Tỷ Kheo ! Nay Ta giảng tiếp :  
Trong bất cứ đời kiếp trước nào  
Hiện hữu nào, trú xứ nào  
Như Lai đời trước sinh vào nhân thân  
Từ bỏ phần nói lời độc ác  
Tránh xa lời khắc bạc, lỗi lầm  
Nói lời thông cảm đến tâm  
Dễ thương, tao nhã, thanh âm dịu dàng,  
Nghe đẹp tai, khiến hàng thánh giả  
Rất đẹp lòng tất cả mọi người  
Tác động thiện nghiệp nhiều đời  
Tích chứa, tăng thịnh . Rồi rời thân đây  
Ngài sinh ngay cõi Trời hưởng phước  
Sinh thiện thú hay phước cõi đời .  
Sinh lại chỗ này, thành thoi  
Hai Trượng phu tướng tuyệt vời có ngay :  
- Lưỡi rộng dài & Giọng ngài thanh nhã,  
Như tiếng chim Ka-Rá-Ví-Ka  
Tức chim Ca-Lăng-Tần-Già .
23. Đầy đủ quý tướng thật là vĩ nhân  
Nếu tại gia, Chuyển luân Thánh chúa .  
Làm Vua chúa thì được những gì ?  
Khi ngài nói đến việc chi  
Đều được chấp nhận tức thì, không nghi .  
Các Bàn-môn, các vì Cư-sĩ  
Thị & thôn dân, Vệ sĩ, đại thần  
Tư pháp quan, thủ môn quan  
Các vương tử, tài chánh quan, phú hào

Cả Phó vương thuộc vào tài giỏi  
Đều chấp nhận lời nói của ngài .

- Làm Phật được những gì ngay ?  
Vua quan ngưỡng mộ lời Ngài kính tin  
Hàng Đại chúng thật tình hoan hỷ  
Chúng Tỷ Kheo và Tỷ Kheo Ni  
Ưu-Bà-Tắc, Ưu-Bà-Di  
Chư Thiên, Nhân loại , Điều phi, Long xà  
Càn-thát-bà , A-tu-la giới  
Đều chấp nhận thuận lợi lời Ngài .  
Thế Tôn thuyết giảng như vậy  
Nội dung viên mãn, lời Ngài nói ra :

24. “ *Không nói độc ác điêu ngoa  
Không gây tranh luận hại mà thế nhân  
Không nói thô bạo cộc cằn  
Nào hại Đại chúng, chẳng phân công bình .  
Nói lời ngọt ngào, công minh  
Hòa dịu, thân ái, thuận tình lý thông  
Lời nói đẹp ý hài lòng  
Đi vào tâm của đám đông nghe ngài  
Khiến họ an lạc hòa hài .  
Ngài hưởng quả báo lâu dài cõi Thiên .  
Do nhờ khẩu nghiệp thiện hiền  
Sau khi ở đây, sinh liền nơi đây  
Ngài có tướng lưỡi rộng dài  
Phạm âm thù thắng, phước này lâu xa  
Tiếng như Ca-Lăng-Tần-Già  
Mỗi khi ngài nói, phát ra dịu dàng  
Mọi người chấp nhận hân hoan .*

*Tại gia, sẽ dự vào hàng Thánh Vương  
Lời nói thành thật mọi đường  
Nếu xuất gia, đắc Pháp Vương Phật-Đà  
Lời được chấp nhận thuận hòa  
Nói càng nhiều, càng tỏ ra tinh tường  
Khiến cho người nghe mến thương  
Càng thêm tin tưởng Ngài thường nói ra ”.*

25. Các Tỷ Kheo ! Nay Ta giảng tiếp :  
Trong bất cứ đời kiếp trước nào  
Hiện hữu nào, trú xứ nào  
Như Lai đời trước sinh vào nhân thân  
Luôn từ bỏ, tránh phần ỷ ngữ  
Tránh xa sự nói chuyện dông dài  
Những lời thêu dệt lầm sai .  
Chỉ nói chân thật, thẳng ngay, đúng thời  
Nói những lời bao hàm ý nghĩa  
Nghe thấm thía về Pháp & Luật minh  
Những lời đáng được giữ gìn  
Thuận lý, ích lợi, đáng tin, rõ ràng .  
Với tác động tiềm tàng tích chứa  
Tăng thịnh nữa về thiện nghiệp này  
Sau khi mạng chung, sinh ngay  
Thiện thú, Thiên giới, cõi này thế gian  
Khi sinh sang, vị này thừa hưởng  
Đại trượng phu quý tướng có ngay :  
– Quai hàm như sư tử oai .

26. Ngài có viên mãn tướng này vinh hoa  
Nếu tại gia, Chuyển luân Thánh chúa .  
Làm Vua chúa thì được những gì ?  
Ngài luôn dũng mãnh, uy nghi

Không bị chinh phục do vì một ai  
Kẻ thù địch của ngài mọi hướng  
Có ý tưởng qui phục thuận tùy .

Làm Phật thì được những gì ?  
Không bị chinh phục do vì Ác Ma  
Bởi Sa-môn hay là Phạm-chí  
Bởi Chư Thiên hay vị Phạm Thiên  
Bởi nội ma, ngoại chướng duyên  
Bởi tham, sân hận đi liền si mê  
Bất cứ ai chẳng hề tác động  
Bỏ ảo vọng chinh phục được Ngài .  
Thế Tôn thuyết giảng, trình bày  
Nội dung viên mãn, lời Ngài nói ra :

27. “ Không nói ỷ ngữ ba hoa  
Ngu độn, dao động, nghe qua nghi ngờ  
Không nói thêu dệt phí giờ  
Bỏ lời có hại, mê mờ nói điều .  
Chỉ nói ích lợi mọi điều  
Dem lại an lạc cho nhiều người thôi .  
Sau khi chết, sinh cõi Trời  
Hưởng thọ quả báo thành thoi, an lành  
Sau khi tạ thế, được sanh  
Vào nơi tối thắng sẵn dành chẳng sai  
Làm chúa muôn thú các loài  
Hoặc làm vua, hưởng lâu dài phước duyên  
Làm Chuyển luân thánh vương liền  
Chinh phục nhân loại khắp miền trần gian  
Thống lĩnh uy lực vô vàn .  
Nếu là Đế Thích, vua toàn cõi Thiên  
Trên cả Đạo Lợi chư Thiên

*Nhiếp phục tất cả võ biên Dạ-Xoa  
Càn-thát-bà , A-tu-la  
Không ai nhiếp thắng vượt qua được ngài .  
Xuất gia, tại gia - cả hai  
Cũng đều chinh phục muôn loài được ngay  
Thượng, hạ, nam, bắc, đông, tây  
Mười phương thế giới tỏ bày tuân theo ”.*

28. Các Tỷ Kheo ! Nay Ta giảng tiếp :  
Trong bất cứ đời kiếp trước nào  
Hiện hữu nào, trú xứ nào  
Như Lai đời trước sinh vào nhân thân,  
Bỏ tà mạng, sống chân chánh mạng  
Tránh xa sự gian lận bằng cân  
Tiền bạc, hối lộ bỏ dần  
Tránh xa lừa đảo muôn phần dối gian  
Không sát hại, không màng câu thúc  
Không bức đoạt, làm nhục tổn thương  
Không trộm cướp, không gạt lường .  
Do sự tác động kiên cường nghiệp duyên  
Đã tích chứa vô biên thiện nghiệp  
Tăng thịnh tiếp ; nhờ đó sinh Thiên  
Lại tái sinh chỗ này liền  
Trượng phu hai tướng hiện tiền có ngay :  
– Bốn mươi răng của ngài đều đặn ,  
– Răng ngài trắng, sáng chói , đẹp thay !
29. Ngài đầy đủ hai tướng này  
Chuyển luân Thánh chúa nếu ngài tại gia  
Dùng chánh pháp từ hòa trị nước  
Là Pháp vương bình được bốn phương  
Làm cho quốc độ phú cường

- Bảo vệ hạnh phúc, an tường cho dân .  
Có đủ các thứ cần tuyệt hảo  
Bảy món báu sở hữu của ngài :  
Ngọc báu, xe báu, ngựa, voi  
Nữ báu, Gia chủ báu và Tướng quân .  
Thánh vương có hơn ngàn hoàng tử  
Bậc chiến thắng, hành xử oai hùng  
Thân thể dũng kiện vô cùng  
Nhiếp phục quân địch khắp cùng đâu đâu .  
Ngài chinh phục địa cầu toàn diện  
Từ đồng bằng đến biển muôn trùng  
Chỉ dùng chánh pháp bao dung  
Cai trị đất nước không dùng trượng, đao .  
Những thứ nào làm Vua có được ?  
Tùy tùng ngài có được tịnh tâm  
Phó vương, vương tử, đại thần  
Cùng với tư pháp, thủ thành các quan  
Tài chánh quan, Phú gia, Vệ sĩ  
Tâm thanh tịnh các vị đạt thành .
30. Nếu ngài xuất gia tịnh thanh  
Là Chánh Đẳng Giác, trọn lành Thế Tôn  
Đại Sa-Môn, Đại A-La-Hán  
Vén lui màn che sáng – vô minh .  
Làm Phật, những gì phát sinh ?  
Được tâm thanh tịnh, an bình ung dung  
Cho những người tùy tùng các vị .  
Chư Tỷ Kheo, chư Tỷ Kheo Ni  
Ưu-Bà-Tắc, Ưu-Bà-Di  
Chư Thiên, Nhân loại, Điều phi, Long xà  
Càn-thát-bà , A-tu-la thấy

Các vị ấy thanh tịnh tâm ngay .

Thế Tôn thuyết giảng, trình bày  
Nội dung viên mãn lời Ngài nói ra :

31. “ *Từ bỏ tà mạng trải qua  
Chỉ sống chánh mạng thật là tịnh thanh  
Đúng Pháp ngài mới thực hành  
Những hạnh có hại, ngài nhanh đoạn trừ  
Chỉ làm có lợi công & tư  
Đem lại lợi lạc an từ chúng sanh .  
Làm thiện nhiều, hưởng quả lành  
An lạc Thiên giới sẵn dành Ngài đây  
Do vậy đời sống đủ đầy  
Hưởng nhiều hỷ lạc, đêm ngày ung dung  
Như vị chúa tể Thiên cung  
Ngự kinh thành với muôn trùng chư Thiên  
Từ nơi ấy , với nhân duyên  
Sinh làm người, có hiện tiền tướng sang :  
– Hàm răng đều đặn ngay hàng ,  
– Trắng tinh, sáng bóng rõ ràng, đẹp thay !  
Các nhà chiêm tướng đại tài  
Tụ họp tuyên bố về Ngài như sau :  
Ngài là thống lĩnh tối cao  
Của loài người, được phước sâu vẫn tồn  
Được sự kính trọng tối tôn  
Tùy từng đồ chúng tâm hồn tịnh thanh .  
Vị có hai tướng quý sanh  
Làm Vua thì có uy danh sẵn dành  
Quần chúng, tùy từng trung thành  
Tâm đều thanh tịnh, thiện hành nghiêm minh  
Trị vì quốc độ an bình*

*Dân chúng không bị đao binh, loạn thời  
Không bị áp bức mọi nơi  
Bởi cường quyền, nên sống đời tự do  
Họ được hạnh phúc, ấm no  
An toàn cuộc sống, không lo chuyện gì .*

*Nếu Ngài xuất gia tu trì  
Từ bỏ ác pháp , gột đi não phiền  
Ái nhiễm gột sạch, an nhiên  
Vô minh được vén, thấy liền Chân Như  
Lo âu, mệt mỏi đều trừ  
Đắc Chánh Đẳng Giác, Đại Từ thanh cao  
Thấy rõ đời này, đời sau  
Tứ Chúng Đệ tử cùng nhau hành trì  
Theo lời dạy Chánh Biến Tri  
Đời sống bất tịnh đồng thì tránh xa  
Lỗi lầm, độc ác gian tà .  
Tùy từng, đồ chúng Phật-Đà ở đây  
Những bậc thanh tịnh đủ đầy  
Trừ mọi uế chướng, làm sai, não phiền .*

Nam Mô Bôn Sư Thích Ca Mâu Ni Phật ( 3 L )

\*

\* \*

( Chấm dứt KINH TUỔNG – Lakkhana-sutta )



